Huang Can (Sam)

+86 159 5800 3691

samhwang@126.com

CAREER SUMMARY

* Over 10 years’ experience of translating and proofreading, subtitling, transcribing
* Great attention to detail with excellent work ethic
* Capability: 20-60K source words per month
* Pleasant communicating skill
* Timely and high-quality delivery

LANGUAGE PAIR

English <> Simplified Chinese (Mandarin)

AREA OF EXPERTISE

Highlighted

* finance, accounting, economics, marketing, trading;
* hospitality, tourism, travel;
* re-industry, imaging;
* IT;
* Subtitling

Others

* printing, publishing; medical, biology; textiles, clothing; photography; graphic arts; real estate; books; political; general

COMPUTER LITERACY

* Skilled: Microsoft Office (Word/Excel/PowerPoint); Acrobat Pro, Photoshop, CorelDraw
* Fair: SDL Trados (2014); InDesign, Illustrator

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Regular

Freelance Translator

Euroscript Language Technology Services (02/2015 ~now)

Main projects: regular translation in financial, IT related fields and contracts, among others

CLS Communication (02/2010 ~now)

Main projects: regular translation of financial reports/articles; other big translation projects from the world’s big names

DELUXE DIGITAL STUDIOS (04/2011 ~now)

Main projects: regular subtitling tasks for film, TV series, discoveries and documentaries

Translator / Contributor

RechargEast – a dedicated re-industry magazine (05/2003~2010/03)

Translation, proofreading and bilingual contribution for the magazine

Quick List of Selected Projects

* CBA code of conduct
* CooperVision Consumer Site
* Schadenspiegel magazine by Munich RE (recent, full edition)
* NOL’s STEP training course (recent)
* Interim reports by Macquarie Research (recent)
* Ansell Global Code of Conduct (recent)
* Moxalife Website and contract translation (2009)
* Website and marketing materials Translation for HelmsBriscoe (2003)
* Website and marketing materials Translation for HonestArt.com (2000)
* Many others

Other working Experience

* Regional Manager, HelmsBriscoe (2003-2009)
* Finance Manager, CB Richard Ellis (2001-2003)

GENERAL INFO

* Mother tongue: Chinese mandarin, Cantonese
* Foreign languages: decent English, basic Spanish and French
* College Education: Northeast University of Finance & Economics, majoring International Accounting
* Primary education: Guangdong, China
* Other Certificates: Interior Designer by ICDA
* Afterhours Engagement: Monthly business networking event organizing

*-The end -*